

CONOCIMIENTO DEL LEXICO BASICO

ANTONIO GONZALEZ*

¿Por qué y para qué investigar el conocimiento del léxico básico de parte de los estudiantes?

Este fenómeno debe investigarse ya que se observa que la mayoría de nuestros bachilleres no disponen de un léxico suficiente y adecuado para comunicar su pensamiento por escrito, lo que les crea dificultades para realizar su tarea de aprendizaje y de autorrealización. El léxico básico coincide con el léxico de la lengua del nivel común o estándar a través de la cual se transmiten diariamente los conocimientos contenidos en los libros de texto y en las exposiciones y cátedras de los profesores.

Para que el estudiante pueda superar estas limitaciones léxicas es necesario que se cumpla la recomendación del programa de la educación oficial que dice: "...el alumno deberá dominar el léxico básico..."; léxico que en lo que se refiere a la lengua escrita está determinado y cuantificado en cuanto a uso, frecuencia y dispersión. Pero no basta con tener determinado dicho léxico, es necesario determinar, además, cuantitativa y cualitativamente, el conocimiento que del mismo poseen los estudiantes, y estudiar cómo influyen las variables demográficas, socioeconómicas, socioculturales y sicosociales en la adquisición de un léxico amplio o restringido. Una investigación como esta permitiría definir las estrategias para lograr que todos los

*UNPHU

estudiantes al finalizar el bachillerato tengan pleno dominio del léxico básico escrito, tanto en su ortografía como en su significado. Así, podríamos formar un bachiller con una instrumentación lingüística efectiva.

Metodología y resultados de una prueba restringida

Este trabajo que tiene como objetivo: "Incidir en el mejoramiento de la enseñanza del español como lengua materna", parte de la hipótesis de que los bachilleres dominicanos, sobre todo los que provienen de los liceos públicos, disponen de un léxico restringido como consecuencia de la suplantación del aprendizaje de la lengua misma por el metalenguaje en la enseñanza primaria y de la limitación del lenguaje familiar.

En este sentido, nos proponemos medir la amplitud y la profundidad con que nuestros estudiantes, al finalizar la enseñanza media, manejan el léxico básico del español como Lengua Materna; e inferir la necesidad urgente o no de que el léxico básico de la lengua escrita sea tomado en cuenta a la hora de preparar los libros de texto para uso de los estudiantes dominicanos.

Es evidente que el léxico es un factor determinante en la comunicación lingüística y que su adquisición y disponibilidad están condicionadas por circunstancias de carácter local, familiar, social, económico y sico-social; enfocadas estas circunstancias tanto desde una perspectiva sincrónica como desde una perspectiva diacrítica en cada localidad.

En la medida en que el estudiante posea un léxico amplio o un léxico restringido estará en capacidad de abrirse paso hacia el desarrollo de su personalidad y el éxito en la vida. De ahí la importancia de investigar en este campo para conocer la realidad con la mayor aproximación posible e implantar los correctivos necesarios.

Para realizar nuestro trabajo procedimos a preparar las siguientes tablas de representatividad.

1. Tabla de representatividad de la población estudiantil del primer y último grados de la educación secundaria en Santo Domingo, Distrito Nacional, según estadísticas del año 1983.

| | |
|---|-----------|
| Población total de estudiantes | 20.453 |
| Muestreo sobre el 10% de la población total | 2.045 |
| Coefficiente de representatividad | 0.0999853 |
| Primer grado 12.311 y número de muestras | 1,281 |
| Último grado 7.642 y número de muestras | 764 |

2. Tabla de representatividad de la prueba restringida basada en un 3% del número total de muestras.

Primer grado 1.281 y número de muestras 39
Ultimo grado 764 y número de muestras 23

3. Tabla de representatividad del léxico básico. Para elaborar esta tabla hemos partido de la cantidad de vocablos del léxico básico excluyendo los adjetivos femeninos.

Léxico básico 5,500 vocablos
Corpus de esta investigación (10% del léxico básico) 550 vocablos
Coeficiente de representatividad 0.1

El siguiente cuadro nos muestra la cantidad de vocablos que cada categoría ha aportado al léxico básico y la cantidad de vocablos que aporta al corpus esta investigación.

| Categorías | Aportación de vocablos | Aportación de vocablos al corpus léxico |
|-------------------|-------------------------------|--|
| Sustantivos | 3080 | 308 |
| Verbos | 1160 | 116 |
| Adjetivos | 920 | 92 |
| Adverbios | 180 | 18 |
| Pronombres | 90 | 9 |
| Conjunciones | 20 | 2 |
| Preposiciones | 20 | 2 |
| Artículos | 10 | 1 |
| Interjecciones | 20 | 2 |
| | <hr/> 5500 | <hr/> 550 |

4. La tabla de representatividad aproximada de los diferentes estratos sociales.

Esta tabla constituye una guía provisional para orientar mejor la selección de las muestras. Es provisional porque, cumplida la función señalada, quedará sustituida por el cuestionario que contiene en las variables demográficas, socio-económicas, socio-culturales y sico-sociales, los criterios pertinentes para situar a cada encuestado.

Selección del corpus léxico

Los 550 vocablos que constituyen el corpus de esta investigación han sido seleccionados de manera aleatoria dentro de cada categoría para evitar discriminación.

| | Total | Clase Alta | Clase Media | Clase Baja |
|--|---|--|---|---|
| (Población estudiantes) | 20453 | 10% del total de la pobla-- ción. 2045 | 20% del total de la pobla-- ción. 4090 | 70% del total de la pobla-- ción. 14137 |
| Total de muestras para esta investi- gación | 10% del total de la pobla- ción. 2045 | 10% del total de la pobla-- ción de la clase alta. 204 | 10% del total de la pobla-- ción de la clase media. 409 | 10% del total de la pobla-- ción de la clase baja. 1413 |
| Prueba Piloto | 3% del total de muestras 62 | 3% del total de las mues- tras de la clase alta. 7 | 3% del total de las mues- tras de la clase media. 12 | 3% del total de las mues- tras de la clase baja. 43 |

Estructura del cuestionario

El cuestionario para la presente investigación fue diseñado conforme a las técnicas de pregunta con respuesta estructurada. Las preguntas se plantean siempre con el mismo orden y se formulan con los mismos términos en la parte del cuestionario, referente a los 550 vocablos que constituyen el corpus léxico que va a servir de principal marco de referencia para la investigación. El cuestionario es ágil en su aplicación y muy fácil de manejar para los encuestadores, sobre todo, porque las preguntas son cerradas o de elección múltiple.

Forma de obtener los datos

a) Las diez (10) primeras preguntas del cuestionario se refieren al encuestador y a la encuesta.

b) Las preguntas correspondientes a las variables demográficas, socio-económicas, socio-culturales y sico-sociales (de la pregunta No. 11 a la No. 42 del cuestionario) deben hacerse en alta voz, de modo que el encuestado pueda especificar su respuesta y el encuestador pueda registrar la respuesta en la casilla correspondiente.

c) Las preguntas de la No. 51 en adelante del cuestionario deberán ser leídas cuidadosamente por el encuestado quien identificará la palabra que se define con los semas S^1 , S^2 , etc., (S^1 significa sema uno; S^2 significa sema dos) y escribirá dicha palabra en el espacio en blanco subrayado que aparece en el centro a la derecha.

A la derecha del espacio en blanco subrayado para la respuesta aparece una numeración vertical que mide cuantitativa y cualitativamente el conocimiento que tiene el estudiante de la palabra que se define a la izquierda. Esta parte deberá ser llenada por el encuestador marcando con una X la casilla que aparece al lado del número de acuerdo con la siguiente escala: si el encuestado escribe la palabra exacta se marca la casilla correspondiente al No. 1; si escribe un sinónimo se marca la del No. 2; si escribe una palabra afín o parecida se marca la casilla del No. 3 y si escribe una palabra errónea o deja la respuesta en blanco se marca la casilla del No. 4.

RESULTADOS DE LA PRUEBA RESTRINGIDA

Ultimo grado de la enseñanza media

Procesado el material de la encuesta en el Centro de Procesamiento de Datos UNPHU, nos encontramos con que las respuestas de este grupo a las preguntas 1, 2, 3 y 4 muestran el comportamiento siguiente:

| | |
|--|------|
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.29 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.13 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida _____ | 0.18 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco _____ | 0.40 |

En términos generales, puede observarse la pobreza que reflejan estos estudiantes en el dominio del léxico básico. El siguiente cuadro muestra las proporciones de este comportamiento por sexo.

| | <u>MASC.</u> | <u>FEM.</u> |
|--|--------------|-------------|
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.21 | 0.30 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.09 | 0.14 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida _____ | 0.19 | 0.18 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco _____ | 0.51 | 0.38 |

La pobreza léxica se profundiza de manera alarmante en la juventud masculina frente a la juventud femenina. Mientras que las jóvenes muestran un dominio de 0.44, los jóvenes apenas alcanzan el 0.30, en las respuestas a las preguntas No. 1 y No. 2, respuesta correcta y respuesta con sinónimo. Conviene aclarar que asociamos las respuestas No. 1 y No. 2 porque, por encima de las dificultades que tienen los estudiantes para identificar palabras, cuya acepción literal principal es descompuesta por semas, (lo que a su vez tiene su origen en una enseñanza memorística del léxico de la lengua materna); el diccionario de la

Lengua Española de la Real Academia Española resulta, muchas veces, poco explícito en la formulación de las acepciones de las palabras, de modo que los sinónimos tienden a confundirse.

Por otra parte, el grupo de estudiantes encuestado fue dividido en tres niveles de acuerdo con los estratos sócio-culturales y económicos que integran la comunidad. Los resultados desde esta perspectiva fueron los siguientes:

| | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
|--|-------------|--------------|-------------|
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.37 | 0.31 | 0.25 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.15 | 0.15 | 0.11 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida _____ | 0.19 | 0.19 | 0.18 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco _____ | 0.29 | 0.35 | 0.46 |

Puede observarse que el grupo alto refleja un dominio de 0.52 en las preguntas No. 1 y No. 2; el medio del 0.46 y el bajo del 0.36 en las mismas preguntas.

La diferencia es realmente notable entre estos diferentes grupos. Se reafirma el hecho de que el nivel social, cultural y económico influye poderosamente en el proceso de adquisición de un léxico amplio o restringido. Indiscutiblemente que el lenguaje es mucho más rico léxicamente y mejor estructurado gramaticalmente en los estratos altos y medio que en los estratos bajos. El ambiente familiar y social influye de manera más poderosa, quizás, que la escuela misma en la adquisición y uso del lenguaje.

Las categorías que más pesan en la disponibilidad léxica son los sustantivos y los verbos, por constituir estos el soporte principal del contenido, del significado, del mensaje. Veamos los siguientes cuadros según los diferentes estratos.

| <u>SUSTANTIVOS</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
|--|-------------|--------------|-------------|
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.43 | 0.33 | 0.26 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.12 | 0.13 | 0.10 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida _____ | 0.17 | 0.17 | 0.17 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco _____ | 0.28 | 0.37 | 0.47 |
| <u>VERBOS</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.26 | 0.21 | 0.17 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.23 | 0.25 | 0.16 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida _____ | 0.24 | 0.22 | 0.16 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco _____ | 0.27 | 0.32 | 0.51 |

Obsérvase nuevamente que el grupo alto mantiene en estas categorías un dominio por encima del medio y el grupo medio por encima del bajo en una relación proporcional de 0.55, 0.46 y 0.36 en los sustantivos, y 0.49, 0.46 y 0.33 en los verbos en las preguntas No. 1 y No. 2 sumadas.

Posiblemente este hecho explique el porqué de una disponibilidad lingüística mayor y mejor en los estratos más altos que en los estratos más bajos, en el sentido de que aquéllos están en contacto de manera consciente, con una mayor cantidad de objetos y, en consecuencia, tienen que utilizar una mayor cantidad de nombres en la intercomunicación que se origina en el seno familiar en relación con las variadas acciones que se ejecutan diariamente. Esto no ocurre en los estratos bajos de la comunidad, cuyas necesidades de comunicación se resuelven en un limitado número de vocablos y en un bajo nivel de escolaridad. De todos modos, esta es una simple hipótesis que habría que comprobar o disprobar.

Los siguientes cuadros muestran el comportamiento de estos grupos en el conocimiento y nivel de dominio de las demás categorías:

| <u>ADJETIVOS</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
|--|-------------|--------------|-------------|
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.30 | 0.32 | 0.25 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.19 | 0.17 | 0.15 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida ____ | 0.20 | 0.23 | 0.24 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco__ | 0.31 | 0.28 | 0.36 |
| <u>ADVERBIOS</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.25 | 0.38 | 0.35 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.11 | 0.08 | 0.03 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida ____ | 0.11 | 0.08 | 0.07 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco__ | 0.53 | 0.46 | 0.55 |
| <u>PRONOMBRES</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.50 | 0.47 | 0.49 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.03 | 0.02 | 0.01 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida ____ | 0.03 | 0.13 | 0.1 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco__ | 0.44 | 0.38 | 0. |
| <u>PREPOSICIONES</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.75 | 0.70 | 0.53 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.00 | 0.00 | 0.04 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida ____ | 0.00 | 0.00 | 0.00 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco__ | 0.25 | 0.30 | 0.43 |

| <u>CONJUNCIÓNES</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
|--|-------------|--------------|-------------|
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.88 | 0.50 | 0.61 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.00 | 0.10 | 0.04 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida ____ | 0.00 | 0.10 | 0.07 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco__ | 0.12 | 0.30 | 0.28 |
| <u>ARTÍCULOS</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.75 | 0.80 | 0.64 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.00 | 0.00 | 0.00 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida ____ | 0.25 | 0.00 | 0.07 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco__ | 0.00 | 0.20 | 0.29 |
| <u>INTERJECCIONES</u> | <u>ALTO</u> | <u>MEDIO</u> | <u>BAJO</u> |
| 1. Respuesta correcta _____ | 0.87 | 0.80 | 0.78 |
| 2. Respuesta con palabra sinónima _____ | 0.00 | 0.00 | 0.00 |
| 3. Respuesta con palabra afín o parecida ____ | 0.00 | 0.00 | 0.04 |
| 4. Respuesta con palabra errónea o en blanco__ | 0.13 | 0.20 | 0.18 |

Este estudio sobre una muestra correspondiente al 5% de la población estudiantil del último año de la educación media en Santo Domingo, Distrito Nacional, está arrojando datos importantes que justifican la realización de una investigación más amplia. Estos datos servirían de base para la formulación, descripción y comprobación de la hipótesis.

Actualmente, se están analizando en el Centro de Cómputos las muestras correspondientes al primer año de la educación media. Los resultados serán comparados con los del último año, que hemos presentado en este trabajo, y luego se les aplicarán los estadísticos que sean pertinentes para lograr la mayor cantidad de inofrmaciones posible sobre esta problemática, de modo que podamos hacer la más amplia aplicación de los resultados.

Por otra parte, y para finalizar, informo a ustedes que el Departamento de Español de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña ha iniciado una investigación similar en el nivel de la enseñanza primaria. Esta investigación abarca: el léxico básico de los libros de texto de primaria, conocimiento del mismo al finalizar el sexto grado y aplicación de los resultados.